

# En Julepsalme fra Jugoslavien

ca. 400 Aar gammel.

Ved Pastor Lic. S. H. Poulsen.

The image shows a musical score for a Christmas psalm. It consists of three systems of music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The first system begins with a piano (p) dynamic marking. The second system begins with a forte (f) dynamic marking. The music is written in a simple, homophonic style, typical of folk or church music. The notation includes various note values, rests, and accidentals.

Denne Psalme er den jugoslaviske »Jule-radiohilsen«. Efter at jeg Julen 1933 havde hørt den, gjorde dens ejendommelige slaviske musikalske Skønhed et saadant Indtryk paa mig, at jeg søgte efter den. Den var paa Gramophonplade, sunget af Menigheden i Domkirken i Zagreb (Agram). Det viste sig meget svært at faa fat i Gramophonpladen; men ved at skrive til Domkirken i Zagreb kom jeg i Forbindelse med Domorganist Hr. Janko Barle, der elskværdigst stillede mig en Afskrift til Disposition, baade af Tekst og Melodi. Teksten var baade paa Tysk og Jugoslavisk. Det er af Mangel paa Kendskab til Jugoslavisk, at jeg fortrinsvis har fulgt den tyske Tekst, selv om Letter, der kunde lidt Jugoslavisk, har forklaret mig lidt af de specielle Dybder, der synes at ligge i dette Sprog. Dette har jeg saa stræbt at bringe frem i Dagens Lys paa Dansk.

Det karakteristiske for den er, at den i Mod-sætning til de danske Julepsalmer søger at samle alle Julens Herligheder og i Sangens Form gøre Menigheden begribeligt, hvilke Herligheder den store Fest byder. Den eneste, der minder lidt om den i den danske Psalme-bog, er den gamle Julesang: »De hellig' tre Konger saa hjerteglad«, der ogsaa er Folkets Eje og derfor netop søger bredt og malende at vise alle Julens straalende Herligheder.

S. H. Poulsen.

Himlenes Konge nu fødes paa Jord(en),  
af Maria en Jomfru saa skær.  
Jubler nu alle i Syden og Norden!  
Nyfødte Konge tilbedet vær.

Lov, Tak og Pris o treenige Herre!  
Lader os takke og juble for Gud,  
i det ny Aar vil han naadig os være  
fri os af Synd og af Mørket ud.